

## Transcript

つま きょう いちにち しごと つか さま  
妻： 今日も一日お仕事お疲れ様。マッサージしてあげる。

おっと  
夫： ありがとう。ヨシコがいるから はたら 働けるんだよ。

つま  
妻： ふふ。嬉しいこと い 言ってくれるね。

おっと  
夫： 痛い、痛い。

つま  
妻： ああ、ごめん。1年 ねん がもう終わっちゃうね。

おっと  
夫： そうだね。1年 ねんはや 早いな一。

つま  
妻： 早いよね。振り返ると1年 ねん いろいろあったけどね。あつという ま 間に感じちゃう。

おっと  
夫： 人生 じんせい もあつという ま 間に過ぎ す ちゃうのかな。

つま  
妻： そうなのかな。時 とき が経 た つのが早 はや すぎて怖 こわ いな。タケちゃんにはずっと けんこう 健康 わたし でいてほしいな。私 わたし より  
さき 先に死 し ならないでよ。

おっと  
夫： それは分 わ かんないけど、今 いま は健康 けんこう 、健康 けんこう ！

つま  
妻： でも、ここ さいきん 最近 しごと 仕事 たいへん 大変 むり そうだったよね。無理 むり してるんじゃないかって しんぱい 心配 しんぱい だよ。

おっと  
夫： 確かに たし ここ さいきん 最近 しごと はものすごい しごと 仕事 すく があったからね。だんだん だいたい 少 すく なくなってきたから だいじょうぶ 大丈夫 だいじょうぶ 、  
大丈夫 だいじょうぶ 。

つま  
妻： それならいいんだけど。

おっと  
夫： まあ、元 げんき 気 げんき じゃないと しごと 仕事 むり もできないからね。無理 むり はしないように むり してるよ。

つま  
妻： 人生 じんせい あつという ま 間 たの だから たの 楽 たの しまないとね。

おっと  
夫： そうそう。楽 たの しまないと！ つぎ 次 りょこう の旅行 い はどこ い に行く？

つま  
妻： いつ頃 ころ 行くの？

おっと  
夫： 夏 なつ かな。

つま  
妻： うーん、お花 はな を見 み に行 い きたいな。きれいな はな お花 み を見 い に行 い ころよ！

おっと  
夫： お花 はな ね。わかった。考 かんが えておころ。

つま  
妻： 楽 たの しみ！

おっと  
夫： 楽 たの しいこと ふたり たくさん げんき するよ一。その ふたり ため げんき にも二人 げんき とも元 げんき 気で げんき いないとね。マ げんき ッサ げんき ー げんき ジ げんき あり げんき が げんき とう。

妻<sup>つま</sup>: タケちゃんこそ、ありがとう。

## Transcript

妻： <sup>きょう</sup>今日も一日<sup>いちにち</sup>お仕事<sup>しごと</sup>お疲れ<sup>つか</sup>様<sup>さま</sup>。マッサージしてあげる。

夫： ありがとう。ヨシコがいるから<sup>はたら</sup>働けるんだよ。

妻： ふふ。<sup>うれ</sup>嬉しいこと<sup>い</sup>言ってくれるね。

夫： <sup>いた</sup>痛い、<sup>いた</sup>痛い。

## Translation

Wife: Good job at work today. I'll give you a massage.

Husband: Thanks. I can work because you're here with me, Yoshiko.

Wife: Hehe. I'm happy to hear that.

Husband: Ow, ow.

## Notes

- <sup>いちにち</sup>一日 = one day; all day
- <sup>つか</sup>お疲れ<sup>さま</sup>(様) = good job (expression used to thank someone for hard work; also used as a greeting)
- マッサージ(する) = massage; to massage
- てあげる = to do something for somebody
- ありがとう = thank you; thanks
- <sup>はたら</sup>働く = to work
- ふふ = haha (usually used by female speakers)
- <sup>いた</sup>痛い = painful, sore; embarrassing; ouch

## Transcript

妻<sup>つま</sup>： ああ、ごめん。1年<sup>ねん</sup>がもう終わ<sup>お</sup>っちゃうね。

夫<sup>おっと</sup>： そうだね。1年<sup>ねん</sup>早い<sup>はや</sup>なー。

妻<sup>つま</sup>： 早い<sup>はや</sup>よね。振り返<sup>ふ</sup>ると1年<sup>ねん</sup>いろいろあ<sup>かえ</sup>ったけどね。あ<sup>ま</sup>っという間<sup>かん</sup>に感<sup>かん</sup>じちゃう。

夫<sup>おっと</sup>： 人生<sup>じんせい</sup>もあ<sup>ま</sup>っという間<sup>ま</sup>に過<sup>す</sup>ぎちゃうのかな。

## Translation

Wife: Ahh, sorry. The year is just about over.

Husband: Yeah. It was one fast year.

Wife: It was fast. Looking back though, it was quite the eventful year. It felt like it was all over in an instant.

Husband: I wonder if life will also pass by in an instant.

## Notes

- ごめん = sorry; I'm sorry
- 年<sup>ねん</sup> = year
- 一年<sup>いちねん</sup> = one year
- ちゃう = colloquial form of てしまう; to do completely; to do without meaning to
- そうだね = yeah; you're right
- 振り返<sup>ふ</sup>る<sup>かえ</sup> = to turn one's head; to look back
- 間<sup>ま</sup> = time; space; room
- あ<sup>ま</sup>っという間<sup>ま</sup> = a blink of time; the time it takes to say "Ah!"
- 過<sup>す</sup>ぎる = to pass; to do excessively; too (much)
- かな = indicates uncertainty; softens a sentence

## Transcript

妻： そうなのかな。時が経つのが早すぎて怖いな。タケちゃんにはずっと健康<sup>けんこう</sup>でいてほしいな。私より先に死なないでよ。

夫： それは分かんないけど、今は健康、健康！

妻： でも、ここ最近<sup>さいきん</sup>仕事大変<sup>しごとたいへん</sup>そうだったよね。無理<sup>むり</sup>してるんじゃないかって心配<sup>しんぱい</sup>だよ。

## Translation

Wife: I wonder. It's scary how fast time passes. I hope you stay healthy forever, Take-chan. Please don't die before me.

Husband: Well I don't know about that, but right now I'm healthy, very healthy!

Wife: But, work seems to have been really hard for you recently. I worry that you might be overdoing it.

Husband: Yeah, that's because there was a lot of work I had to do recently. But my workload is slowly decreasing, so I'm fine, really.

## Notes

- 経<sup>た</sup>つ = to pass, to go by
- 怖<sup>こわ</sup>い = scary, frightening; scared, frightened
- 健康<sup>けんこう</sup> = healthy
- てほしい = to want someone to do
- 分<sup>わ</sup>かんない = colloquial form of わからない; not to understand
- ここ最近<sup>さいきん</sup> = recently; lately
- そう = seeming that..., appearing that...
- 無理<sup>むり</sup>(する) = being unreasonable, impossible, or forcible; to work too hard
- じゃ = colloquial form of “では (to be)”
- 心配<sup>しんぱい</sup>(する) = worry, concern, anxiety; to worry

## Transcript

つま： それならいいんだけど。

おっと： まあ、<sup>げんき</sup>元気じゃないと<sup>しごと</sup>仕事もできないからね。<sup>むり</sup>無理はしないようにしてるよ。

つま： <sup>じんせい</sup>人生あつという<sup>ま</sup>間だから<sup>たの</sup>楽しまないとね。

おっと： そうそう。<sup>たの</sup>楽しまないと！<sup>つぎ</sup>次の<sup>りょこう</sup>旅行はどこに<sup>い</sup>行く？

## Translation

Wife: I guess that's okay then.

Husband: Well, I can't do my job unless I'm healthy. So I'm making sure that I'm not overdoing it

Wife: Life is over before you know it, so we have to make sure we enjoy ourselves now.

Husband: Exactly. We've got to have some fun! Where shall we go for our next trip?

Wife: When will we go?

## Notes

- それなら = if so
- まあ = well, now; wow! (usually used by female speakers)
- <sup>げんき</sup>元気 = lively, energetic; in good health
- ようにする = to try to, to be sure to
- <sup>たの</sup>楽しむ = to enjoy, to have a good time
- ないと(いけない) = to have to, must
- <sup>りょこう</sup>旅行(する) = trip, travel, journey, tour; to go on a trip

## Transcript

つま <sup>ごろい</sup>  
妻： いつ頃行くの？

おっと <sup>なつ</sup>  
夫： 夏かな。

つま <sup>はな み い</sup>  
妻： うーん、お花を見に行きたいな。きれいなお花を見に行こうよ！

おっと <sup>はな</sup> <sup>かんが</sup>  
夫： お花ね。わかった。考えておこう。

つま <sup>たの</sup>  
妻： 楽しみ！

おっと <sup>たの</sup> <sup>ふたり</sup> <sup>げんき</sup>  
夫： 楽しいことたくさんするよー。そのためにも二人とも元気でないとね。マッサージありがとう。

つま  
妻： タケちゃんこそ、ありがとう。

## Translation

Wife: When will we go?

Husband: Summer perhaps.

Wife: Hmm, I want to go and see some flowers. Let's go and see some beautiful flowers!

Husband: Flowers huh. Understood. I'll see what I can do.

Wife: I can't wait!

Husband: We're going to do so many fun things. That's why we both have to stay healthy. Thanks for the massage.

Wife: And thank you, Take-chan.

## Notes

- <sup>なつ</sup> 夏 = summer
- (お)花 <sup>はな</sup> = flower
- <sup>たの</sup> 楽しみ = enjoyment, pleasure; looking forward to
- こそ = it is (me, you, etc.) that... ; for sure (emphasize preceding word)